

“灯把黑夜 / 烫了一个洞”刷屏朋友圈 孩子们的诗 “每一个字都让心柔软”

记者周满珍

回到地面
朵朵(5岁)
要是笑过了头
你就会飞到天上去
要想回到地面
你就必须做一件伤心事

原谅
铁头(8岁)
春天来了
我去小溪边砸冰
把春天砸得头破血流
直淌眼泪
到了花开的时候
它就把那些事儿忘了
真正原谅了我

雪地上的羊
姜馨贺(11岁)
奶奶家大门口的雪地上
总是拴着一只羊
每天
我都跑去喂它些菜叶
有时它突然胖了
有时它突然瘦了
有时它突然高了
有时它突然矮了
有时它突然大了
有时它突然小了
其实它并不是同一只羊
只是我把它当成同一只羊
来喂
而且我尽量不去看旁边那个肉铺
以减少内心的悲伤

幸福
王梦远(12岁)
母亲
给了哥哥五毛
妹妹四元
哥哥对初学算术的妹妹说
五毛的五比四元的四
大
让妹妹跟他换
妹妹欢快地允诺
谁也不知道
妹妹的幸福

“每一个字都让心柔软”
“看了莫名其妙地泪目”。近日，一组孩子写的诗“刷屏”朋友圈，感动无数网友，不少微信公众号转发诗歌的文章获得“10万+”点击。这些诗来自一本由3-13岁孩子写的诗集《孩子们的诗》。诗集10月底上市不到一个月，出版社就加印5次，单条微博最高转发率达7万。



姜二嫚和她的姐姐姜馨贺

网友主动转发 微博话题阅读量过百万

《孩子们的诗》由果麦文化出品、浙江文艺出版社出版，精选了七十多首小朋友写的诗。小诗人们来自北京、上海、广东、江苏、山东、广西、福建、内蒙古、新疆等全国各地。据了解，诗集10月底上市后，出品方并没有进行特别的营销宣传。7岁的姜二嫚、5岁的朵朵写的诗，被网友读到，“惊为天”，在微博、微信朋友圈上主动转发、分享。演员陈坤也被感动，转发了朵朵的诗作《回到地面》，“要是笑过了头，你就会飞到天上去，要想回到地面，你必须做一件伤心事”，这条微博获得了4万个赞，迅速成为微博话题。

日前，《孩子们的诗》新浪微博话题阅读量已过百万，朋友圈微信文章约3700条。其中，转发率最高的是“普通笋头”的微博，转发达7万，不少网友纷纷在下面发起“组团读诗”，有些网友还诗兴大发，自创童诗回复。“太棒了”“这个冬天，童诗可以御寒”“一下子觉得自己老了！”网友们以各种形式表达自己对孩子诗人的赞赏。这些孩子们的诗当中，姜馨贺4岁时写的《很多》、朵朵5岁时写的《回到地面》、王子乔6岁时所作《风在算钱》、姜二嫚7岁作品《灯》、铁头8岁所作《原谅》、王梦远12岁所作《幸福》等，成为网友点赞和转发率最高的诗作。

小诗人姐妹花 创作拒绝大人润色

“灯把黑夜 / 烫了一个洞”，小诗人姜二嫚写的《灯》，被网友奉为神作，是点赞和转发最高的诗作之一。姜爸爸姜志武在接受长江日报记者采访时透露，这首诗是他们全家从深圳坐火车北上，窗外漆黑一片，引发了小诗人的灵感而写成，二嫚在这趟火车上写了几首诗。姜二嫚和姐姐姜馨贺的诗，这次都被收入了《孩子们的诗》，主要是她们4-11岁期间所创作。姜志武告诉记者，家中虽然有诗人姐妹花，但95%的朋友都不知道她们写诗；自己的诗走红网络，姐妹俩并不怎么看重。姜爸爸说，姐妹俩的写作，最初是无意识的，不会写字时，都是女儿口述，他记下来，再读给女儿听，她们再指出哪些需要修改。一开始她们也不知道自己写的是诗，但所有的作品，女儿们都不接受父亲的润色。姜二嫚更加坚决，会以“这诗我不要了”拒绝大人修改。孩子的创作冲动、审美标准的建立，离不开大量阅读。姜志武和太太从小就引两个女儿读了不少文学作品，诗歌是其中一部分。现在姐妹俩有时很长一段时间不写，有时一晚上写十几首，姜爸爸都顺其自然，“诗歌写作不是被规定、被要求的”。姜爸爸说，发自内心的亲近诗歌的孩子，或曾经亲近过诗歌的孩子，诗歌营造的心灵田园和梦境，还有悲悯、善良的情怀，对孩子的一生都重要。



姆巴佩

18岁的姆巴佩打入欧冠10球创纪录 C罗梅西都不如他

记者俞国伟

北京时间6日凌晨，欧冠最后一轮比赛，巴黎圣日耳曼客场1比3不敌拜仁慕尼黑。巴黎唯一进球由不到19岁的小将姆巴佩打入，其个人欧冠进球数达到10个，成为欧冠历史上打入10球的最年轻球员。

超越亨利，刷新多项历史纪录

姆巴佩本赛季加盟巴黎，上赛季他代表摩纳哥打入6个欧冠进球，本赛季小组赛则为巴黎打入4球。出生于1998年12月20日的姆巴佩可谓当今足坛第一新人，他的成长经历就是在不断刷新纪录：2015年，姆巴佩完成联赛首秀，以16岁零347天刷新亨利在21年前创下的纪录，成为摩纳哥队史上完成首秀最年轻的球员；2016年，姆巴佩打进个人职业生涯第一球，以17岁零62天的年龄再次刷新亨利保持的纪录，成为摩纳哥队史上最年轻进球球员。2016-17赛季，姆巴佩在法甲共打

进15球，8次助攻，代表摩纳哥在各项比赛中总共打进26球，奉献11次助攻。对比一些足坛巨星的18岁，姆巴佩有过之而无不及。18岁的C罗加盟曼联，出战39场比赛进了6球；梅西刚刚升入巴萨的一线队，出场25次打入8球；内马尔还在桑托斯等待欧洲的召唤；能在数据上与姆巴佩一较高低的只有“外星人”罗纳尔多和“风之子”欧文，前者在18岁时代表埃因霍温在33场荷甲联赛中打进30球，获得联赛最佳射手；后者在英超一个赛季出场36次攻入18球，获得联赛最佳射手和最佳球员。

国内实力球员18岁也崭露头角

视线转向18岁的中国球员。效力于德甲不莱梅的张玉宁，出生于1997年1月5日，18岁时转会到德甲维特斯，19岁时上演荷甲首秀，19岁2个月时斩获个人荷甲首球。1999年1月28日出生的刘若钊，号称“国足最牛接班人”，目前效力于上海申花。18岁的他前不久“跳级”入选了U22国青队，是国青队中唯一一名出生于99年的球员。一般来讲，职业球员到了18岁，身体、技术和意识基本成型，这个时候如果

还没展现出超人一等的能力，后面再想有多大作为已无太大可能。当然，也不排除有个别“大器晚成”的球员。目前的国内球员，得到球迷一致认同的实力派，基本上也是在18岁左右就已显现出不俗的能力。黄博文2004年代表北京国安征战中超联赛，打进联赛首球时年仅16岁；蒿俊闵18岁时已经在天津泰达占据主力位置，并获得中超联赛最佳新秀奖；较早的孙继海、郑智，18岁时都已经在自己的球队中独当一面。

“出口转内销”成本较高

里皮曾经说过，中国球员相比欧美球员成熟得更晚。这一方面有生理上的原因，也有足球水平发展程度的原因。欧洲足球青训的普遍规律是：4岁到10岁主要是兴趣和球性的培养；13岁开始正式组队并参加训练和比赛，是球员成长最重要的阶段；18岁之后，球员步入成年，将迎接高质量的对抗赛，进入职业前的最后准备。而中国球员到了需要系统训练、迅速提高的阶段，却比较缺少高

质量的比赛。因此，现在国内很多青少年球员，到了十三四岁时选择留洋，以获得更多的高质量比赛机会。等到20岁左右，再由国内球队“回购”。这种“出口转内销”的方式，能取得一些效果，但过高的成本限制了绝大多数球员的发展。据报道，中国足协还将不断完善联赛中的U23新政，甚至还将推出U21新政，这确实能让不少年轻球员在中超联赛中得到极好的锻炼机会。

……振兴武汉戏码头……



侯宇剧照

不当“网红”扎实唱戏 青年老旦侯宇下月来汉《对花枪》

本报讯(记者王娟)戏曲舞台上文武老生常见，而文武老旦难得。6日，北京京剧院优秀青年老旦演员侯宇在汉透露，一月后将带着大戏《对花枪》在中南剧场和武汉戏迷见面，一展文武老旦的风采。出身梨园世家的侯宇是“85后”，外形青春靓丽，常常被人说“长了一张青衣的脸”，她却对老旦行当情有独钟。她先后师从京剧表演艺术家李鸣岩、赵葆秀和郑子茹三位老师，既继承了传统的老旦唱法，又吸收了当代的唱腔风格，成为新一代老旦演员中的佼佼者。下月来汉亮相的《对花枪》，是由京剧表演艺术家郑子茹于上世纪80年代排演的经典剧目，全剧讲述的是祖传花枪绝技的姜桂枝和瓦岗寨英雄罗艺的一段故事，剧中不仅有长达23分钟的一百句和脍炙人口的“高拨子”精彩唱段，更有老旦行当中罕见的扎靠开打戏份，以此开创了“文武老旦”这一行当。侯宇介绍，她此次来汉演出的《对花枪》，由郑子茹老师亲授，同时也经过了五六年的打磨。“这个戏突破了老旦的戏路，对演

员要求特别高，不仅要有深厚的文戏功底去呈现人物复杂的情感，也有武戏的基本功。我从二十出头学这个戏，到现在无论是情感上，还是舞台的技术和经验，都比过去成熟，细腻得多。”在她看来，这出戏既保留了传统京剧的韵味，唱腔上也融入了大鼓、小曲等京味儿的元素：“这出戏为什么能在众多新编戏中传下来？就是因为它没有违背京剧的规律，也有自己的创造，我们现在总说戏曲要继承传统和创新，首先要尊重传统的东西，采取的任何手段都不能违背这些规律。”尽管戏曲界不乏演员推出各种时尚、跨界之作，上娱乐节目，侯宇却毫不动心：“我没想过要通过当网红来吸引人关注京剧，只想在舞台上扎扎实实留下一部艺术作品，这是两种不同的选择。”侯宇对武汉并不陌生，20年前就曾和穆宇等“四小须生”来汉演出，至今还记得武汉戏迷热情的呐喊声：“武汉是京剧的发源地之一，戏迷都特别懂戏，我们那场演出连站票都卖光了，一开唱台下全是掌声，所以我也特别希望能把我的大戏带到武汉来和戏迷们见面。”

《射雕英雄传》将出英文版 武功招数如何译引网友关注

记者万建辉

国内媒体报道，金庸小说《射雕英雄传》将出英文版。此前金庸小说的完整英译本只有《雪山飞狐》《鹿鼎记》和《书剑恩仇录》。消息一出，金庸作品的读者和网友纷纷关心，九阴白骨爪、懒驴打滚、江南七怪这些武功招数和侠客绰号，用英文怎么翻译？据报道，此次英文版《射雕英雄传》第一卷译者瑞典人郝玉青，她曾在牛津大学学习中文，多年从事翻译工作。郝玉青从2012年开始翻译《射雕英雄传》第一卷，日前她向媒体透露出一些武功译法，如梅超风的“九阴白骨爪”，译作Nine Yin Skeleton Claw(直译：九阴骷髅爪)，用骷髅(skeleton)代替白骨(bone)。这可能是考虑到“九阴白骨爪”最突出的特点是被害者死后，头盖骨上会留下5个手指洞。再如，“懒驴打滚”直译作“Lazy Donkey Roll”。“江南七怪”则译作“Seven Freaks of the South(南方的七个怪人)”。

不少网友表示：“中文的博大精深，是英文所不能阐述的，变味了。”但也有网友很期待译作，“我们强大的中文措辞，概念型的武术精髓，在英文里呈现出来的是一股什么样的气息！”还有“金庸迷”调侃：早出英译本我的英语也不会这么差了！至于《射雕英雄传》的书名，“雕”的译法用的是“Condor(秃鹫)”，而非通常的用法“Eagle(鹰)”。郝玉青认为，秃鹫虽为美洲的物种，但其体态及美感更接近小说中的雕，而且对西方读者来说，“Condor hero”念起来更有韵味。对此，曾多次出版金庸作品点译集的中国大百科全书出版社社长刘国辉，在接受长江日报记者采访时认为，这些词语翻译成英文确实有难度，不但有中、英文文化的背景差异，更有中国武侠文化的特殊性，翻译传达尽善尽美确属不易。他说：“仅仅从透露出的这些难译的词语对应的中文来说，我个人认为除了‘秃鹫英雄的传奇’缺

少了‘弯弓射雕’的意象外，其他翻译无可厚非。当然也不排除译者和出版商推销和广告概念。”刘国辉还指出，金庸武侠小说中的反映中国文化传统意蕴，一定是翻译的难点。能否翻译好，取决于译者对中华文化、对汉语的理解熟悉程度，也取决于译者英文的表达能力。有些网友担心得很具体，如“降龙十八掌”“东邪西毒南帝北丐”，网友“小仙wb”更是提出：“四张机，鸳鸯织就欲双飞，可怜未老头先白。这怎么翻译？”刘国辉认为，网友的担心源于对金庸作品的喜爱，所谓“爱之深，担心之甚”。为什么《射雕英雄传》至今才有英文版面世？刘国辉说，这是个很难回答的问题。金庸作品在华人世界影响很大，“有井水处，皆吟柳词”，在日本、韩国、越南、缅甸等国家，也都有译本，读者众多。但是国际文化交流有许多偶然因素，并不是在中国影响大的书就一定有其它国家的译本。

在美国办了数千场中国戏曲演出 “文化推手”周龙章欲推汉剧楚剧登台纽约

本报讯(记者周满珍)6日，中国戏曲海外推手、美华艺术协会会长周龙章携书《戏梦纽约》来汉与读者见面。作为最早将中国戏曲带到美国的人，他透露，2015年武汉京剧院《三寸金莲》火爆纽约，也有他的功劳。出现在知音号读者见面会上的周龙章，看上去非常年轻，一句“我头发的颜色是最流行的奶奶灰”的开场，迅速拉近了他和读者的距离。周龙章是个狂热的戏曲爱好者，说到兴致处，即兴表演戏曲唱段仍颇有水准。周龙章告诉记者，他曾每年到美国各大中小学

免费授课四五十次，告诉他们中国戏曲中的舞蹈、服装有多美，并现场展示戏曲的唱练做打。为了提高听众的兴趣，周龙章还会带上两出戏，如《三岔口》《拾玉镯》。每个周末，他还会组织演员在哥伦布公园免费演出。周龙章在美办了数千场演出，经他牵线搭桥，很多外国观众第一次知道京剧、黄梅戏、越剧、昆曲、粤剧等中国戏剧，戏曲大师张君秋、梅葆玖都曾到纽约林肯中心登台演出。2015年，武汉京剧院院长刘子微在纽约大学史克博拉艺术中心表演京剧《三寸金莲》选

段。“当天上演的是‘赏莲会’精彩选段，没有背景的贫家女戈金莲要通过赛小脚的‘赏莲会’成为当家女主人，她和18位小丫鬟踩着跷满台跑，非常轰动。”周龙章记得当时《三寸金莲》是来纽约参加中国京剧节，作为主办方，他还给刘子微颁发了亚洲最杰出艺人奖。演出大获成功后，武汉京剧院第二年再次到美国演出了全本《三寸金莲》。除了京剧，周龙章也很留意武汉的汉剧、楚剧，他表示，如果有优秀剧目，非常乐意请他们到纽约登台演出。